

 Let's Protect®

INADINE®

PVP-I NON ADHERENT DRESSING

NICHTHAFTENDE WUNDAUFLAGE (PVP-I)

PANSEMENT NON-ADHERENT (PVP-I)

MEDICAZIONE NON-ADERENTE (PVP-I)

APÓSITO NO-ADHERENTE (PVP-I)

ICKE VIDHÄFTANDE FÖRBAND (PVP-I)

NIET VERKLEVENDE VERBAND (PVP-I)

COMPRESSA NÃO ADERENTE (PVP-I)

TARTTUMATON TAITOS (PVP-I)

IKKE-KLÆBENDE FORBINDING (PVP-I)

MH ΚΟΛΛΗΤΙΚΟ ΕΠΙΘΕΜΑ PVP-I

PVP-I YAPIŞMAZ PANSUMAN

STERILE R

 Systagenix

EN Product Description

INADINE® PVP-I Non-Adherent Dressing is a topical wound dressing impregnated with an ointment containing 10% povidone iodine. The dressing also contains polyethylene glycol and purified water.

Indications

INADINE® dressing is designed to protect the wound, even if infected. INADINE® dressing is indicated for the management of ulcerative wounds and may also be used for the prevention of infection in minor burns and minor traumatic skin loss injuries.

It provides a long lasting antiseptic effect, which helps manage infection by bacterial, protozoal and fungal organisms over a period of time. It is suitable for use in adults and children. In heavily infected wounds, it may also be used in conjunction with systemic antibiotics.

Precautions

INADINE® dressings should not be used:

- where there is a known iodine hypersensitivity (allergy)
- before and after the use of radio-iodine (until permanent healing)
- if you are being treated for kidney problems
- in pregnant and breast feeding women
- in cases of Duhring's herpetiform dermatitis (a specific, rare skin disease).

INADINE® dressings must be used under medical supervision:

- in patients with any thyroid diseases
- in new born babies and infants to the age of 6 months as povidone iodine may be absorbed through unbroken skin
- to treat deep ulcerative wounds, burns or large injuries.

Medical supervision should be sought if using INADINE® dressing for more than one week.

DIRECTIONS FOR USE

Site Preparation

1. Prepare the wound according to wound management protocol.
2. Ensure skin surrounding the wound is dry.

Dressing Application

1. Peel open the package and remove the INADINE® dressing with sterile forceps.
2. Remove first backing paper.
3. Peel off the dressing from the remaining backing paper and apply it directly to the wound.
4. Cover and secure with a secondary dressing of choice.

Dressing Change and Removal

It is essential for proper wound management to avoid trauma to the intact skin.

1. When INADINE® dressing turns white this indicates loss of antiseptic efficacy and therefore the dressing should be changed. It may be changed up to two times daily in the initial phase or with highly infected wounds or wounds producing large amounts of exudate.
2. Removal may be helped by gentle stretching of the dressing at diagonally opposite corners.

Do not use if package is damaged.

Do not reuse.

Do not resterilize.

The use by date of this product is printed on the packaging.

DE Produktbeschreibung

INADINE® PVP-I Nichthaftende Wundauflage ist ein äußerlich anzuwendender Wundverband, der mit einer Salbe aus 10% Polyvidon-Iod imprägniert ist. Der Verband enthält ferner Polyethylenglykol und gereinigtes Wasser.

Indikationen

INADINE® Wundauflage dient dem Schutz von Wunden, auch infizierter Wunden. INADINE® Wundauflage ist für die Behandlung von ulzerierenden Wunden geeignet und dient ebenfalls der Vorbeugung von Infektionen bei leichteren Brandwunden und leichteren traumatischen Hautabschürfungen.

INADINE® Wundauflage hat eine anhaltende antiseptische Wirkung, die für eine gewisse Zeit Infektionen vorbeugen, welche durch bakterielle, protozoische und pilzartige Organismen hervorgerufen werden. Bei stark infizierten Wunden kann es mit einer systemischen Antibiose kombiniert werden.

Gegenanzeigen

INADINE® Wundauflagen nicht anwenden:

- wenn bekannt ist, daß eine Überempfindlichkeit gegen Iod vorliegt (Allergie)
- vor und nach der Verwendung von radioaktivem Iod (bis zum Zeitpunkt der dauerhaften Heilung)
- während der Behandlung eines Nierenleidens
- bei schwangeren und stillenden Frauen
- bei Vorliegen des Duhring-Syndroms (Dermatitis herpetiformis, eine seltene Hautkrankheit).

INADINE® Wundauflagen nur unter ärztlicher Aufsicht anwenden:

- bei Patienten mit Schilddrüsenleiden jeglicher Art
- bei Neugeborenen und Babys bis zum Alter von 6 Monaten, da auch deren unverletzte Haut das Polyvidon-Iod aufnehmen könnte
- bei der Behandlung von tiefen ulzerierenden Wunden, Verbrennungen oder großflächigen Verletzungen.

Falls die Behandlung mit INADINE® Wundauflage länger als eine

Woche andauert, sollte ein Arzt hinzugezogen werden.

ANWENDUNGSHINWEISE

Wundvorbereitung

1. Bereiten Sie die Wunde wie gewohnt vor.
2. Sorgen Sie für eine trockene Wundumgebung.

Anlegen des Verbandes

1. Öffnen Sie die Sterilverpackung und entnehmen Sie den INADINE® Wundauflage unter Verwendung einer sterilen Pinzette.
2. Entfernen Sie das erste Schutzpapier.
3. Nehmen Sie den Verband vom verbleibenden Schutzpapier und applizieren Sie ihn direkt auf die Wunde.
4. Bedecken und fixieren Sie den Verband mit einem geeigneten Sekundärverband.

Verbandwechsel

Für eine erfolgreiche Wundtherapie ist es unerlässlich, Schädigungen der intakten Haut zu vermeiden.

1. Wenn INADINE® Wundauflage verblaßt, ist dies ein Zeichen dafür, daß seine antiseptische Wirkung nachläßt und er gewechselt werden sollte. Am Anfang oder bei stark infizierten oder stark sezernierenden Wunden kann die Wundauflage bis zu zweimal täglich gewechselt werden.
2. Beim Verbandwechsel läßt sich der INADINE® Wundauflage leichter entfernen, wenn es an den diagonal gegenüberliegenden Ecken etwas gedehnt und dann von der Wunde abgezogen wird.

HINWEIS: In Deutschland apothekenpflichtig

Nicht anwenden wenn Verpackung beschädigt ist.

Nicht wieder verwenden.

Nicht resterilisieren.

„Verwendbar bis“ – siehe Aufdruck auf der Verpackung.

FR Description

Le Pansement non-adhérent PVP-I INADINE® est un pansement à usage local imprégné d'un onguent contenant 10 % d'iodure de povidone. Il contient également du polyéthylène-glycol et de l'eau purifiée.

Indications

Le pansement INADINE® est conçu pour protéger les plaies, même infectées. Le pansement INADINE® est indiqué pour le traitement des lésions ulcérées et peut être utilisé pour empêcher et maîtriser l'infection des brûlures mineures, les blessures traumatiques mineures avec enlèvement de peau.

Le pansement ont une action préventive de longue durée contre le risque d'infection provoqué par les bactéries, les protozoaires et les champignons. Il peut être utilisé chez les adultes et les enfants. Dans le cas de plaies fortement infectées il peut aussi être utilisé en combinaison d'antibiotiques systémiques.

Contre-indications

Le pansement INADINE® ne devra pas être utilisé :

- en cas d'hypersensibilité connue (allergie) à l'iode
- avant et après l'utilisation d'iode radioactif (jusqu'à la guérison permanente)
- en cas de traitement pour des problèmes rénaux
- par les femmes enceintes et allaitant
- dans les cas de dermatite herpétiforme ou maladie de Duhring-Brocq (une maladie de la peau rare et spécifique).

Le pansement INADINE® devra être utilisé sous contrôle médical :

- chez les patients présentant un trouble thyroïdien
- chez les nouveaux-nés et les bébés jusqu'à l'âge de 6 mois, l'iodure de povidone pouvant être absorbé à travers la peau intacte
- pour traiter les lésions ulcérées profondes, les brûlures ou les blessures étendues.

Veuillez consulter un avis Médical si vous utilisez le pansement INADINE® depuis plus d'une semaine.

MODE D'UTILISATION

Préparation du site

1. Nettoyer la plaie selon le protocole habituel.
2. S'assurer que le pourtour de la plaie est sec. (Ne pas utiliser d'éther et de solution concentrée d'hypochlorite de sodium.)

Application du pansement

1. Ouvrir le sachet et ôter le pansement INADINE® avec des pincettes.
2. Retirez d'abord l'un des papiers de protection.
3. Retirez le pansement de l'autre papier de protection et appliquer directement sur la plaie.
4. Recouvrir et fixer d'un pansement secondaire de votre choix.

Changement du pansement

Il est impératif de ne pas endommager la peau saine lors des changements de pansement.

1. Quand le pansement INADINE® se décolore, cela veut dire que le pansement a perdu ses propriétés antiseptiques, et il devra être changé. Ce changement peut être effectué jusqu'à deux fois par jour durant la phase initiale ou dans le cas de plaies fortement infectées ou produisant des quantités importantes de sécrétions.
2. Le changement pourra être facilité en étirant délicatement le pansement par ses extrémités opposées en diagonale.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

Ne pas réutiliser.

Ne pas restériliser.

La date limite d'utilisation de ce produit est imprimée sur l'emballage.

IT Descrizione

La medicazione non-aderente PVP-I INADINE® è una medicazione per uso topico impregnata con una emulsione contenente il 10% di iodio povidone. La medicazione inoltre contiene polietilenglicole ed acqua purificata.

Indicazioni

La medicazione INADINE® è studiata per proteggere le ferite, anche infette. La medicazione INADINE® è indicata nel trattamento di ferite ulcerose e può essere utilizzata anche nella prevenzione delle infezioni in piccole ustioni e ferite superficiali con perdita di tessuto cutaneo.

La medicazione ha un durevole effetto antisettico che per un certo periodo di tempo, aiuta a gestire infezioni provocate da batteri, protozoi e funghi. Può essere utilizzata in adulti e bambini. In ferite fortemente infette, può essere usata in associazione ad antibiotici sistemici.

Controindicazioni

La medicazione INADINE® non deve essere utilizzata:

- in caso di ipersensibilità accertata verso lo iodio (allergia)
- prima e dopo l'utilizzo di iodio radioattivo (fino a guarigione avvenuta)
- in caso il paziente sia sottoposto a cure per problemi renali
- in donne in stato di gravidanza o in periodo di allattamento
- nella dermatite erpetiforme di Duhring (una affezione rara e specifica della pelle).

La medicazione INADINE® deve essere utilizzato sotto controllo medico:

- in pazienti con malattie della tiroide
- in neonati e bambini fino a 6 mesi di età, in quanto lo iodio povidone può essere assorbito attraverso la cute sana
- nel trattamento di ferite ulcerose profonde, ustioni o ferite estese.

La supervisione di un medico dovrebbe essere richiesta se l'uso della medicazione INADINE® si protrae per più di una settimana.

MODALITA' D'USO

Preparazione della ferita

1. Preparare la ferita secondo procedura.
2. Assicurarci che la pelle circostante la ferita sia asciutta.

Applicazione della medicazione

1. Aprire la busta e rimuovere la medicazione INADINE® con pinzette sterili.
2. Rimuovere la carta di protezione.
3. Staccare completamente la medicazione dalla carta di protezione ed applicarla direttamente sulla ferita.
4. Coprire e fissare alla cute con una medicazione secondaria.

Cambio medicazione e rimozione

Per un corretto trattamento della ferita è essenziale evitare traumi alla pelle intatta.

1. Quando la medicazione INADINE® comincia a sbiancarsi questo indica la mancanza di efficacia antisettica e quindi la medicazione andrebbe cambiata. Il cambio dovrebbe avvenire sino a due volte al giorno nella fase iniziale o in caso di forti infezioni o lesioni che producano molto essudato.
2. Durante la sostituzione della medicazione, se ne consiglia la rimozione tirando i due angoli opposti, diagonalmente e con delicatezza.

Non usare se la confezione è danneggiata.

Non riutilizzare.

Non risterilizzare.

La data di scadenza del prodotto è riportata sulla confezione.

ES Descripción del producto

El Apósito no-adherente PVP-I INADINE® es un apósito tópico para heridas impregnado en un ungüento conteniendo un 10% de Povidona yodada. El apósito contiene también polietilenglicol y agua purificada.

Indicaciones de uso

El apósito INADINE® está diseñado para proteger la herida, incluso las infectadas. El apósito INADINE® está indicado para el tratamiento de heridas ulcerosas y puede ser utilizado también para la prevención de infecciones en pequeñas quemaduras y pequeñas lesiones traumáticas con pérdida de piel.

El apósito proporciona un largo y duradero efecto antiséptico que contribuye a la prevención de las infecciones causadas por bacterias, protozoos y hongos durante un período de tiempo. Está recomendado para ser utilizado tanto en adultos como niños. En heridas muy infectadas, puede también utilizarse conjuntamente con antibióticos sistémicos.

Precauciones

El apósito INADINE® no deberá utilizarse:

- Cuando exista una conocida hipersensibilidad al yodo (alergia)
- Antes y después de utilizar yodo radioactivo (hasta la total cicatrización)
- Si usted está siguiendo tratamiento por problemas renales
- En mujeres embarazadas y durante la lactancia
- En casos de dermatitis causada por el herpes de Duhning (una enfermedad específica y poco frecuente de la piel).

El apósito INADINE® deberá ser utilizado bajo supervisión médica:

- En pacientes con enfermedades de tiroides
- En recién nacidos y bebés de hasta 6 meses de edad, debido a que la povidona yodada puede ser absorbida a través de piel sana
- Para el tratamiento de llagas ulceradas profundas, quemaduras ó grandes heridas.

Debería procurarse supervisión médica cuando se utilice el

apósito INADINE® durante mas de una semana.

INSTRUCCIONES DE USO

Preparación de la zona

1. Preparar la herida de acuerdo con el protocolo del tratamiento de la misma.
2. Asegurarse que los bordes de la herida están secos.

Aplicación del apósito

1. Abrir el envase protector y sacar el apósito INADINE® utilizando un fórceps estéril.
2. Retirar primero el papel cubre-adhesivo.
3. Separar el apósito del papel cubre-adhesivo restante y aplíquese directamente a la herida.
4. Cubrir y fijar de forma segura con un apósito secundario seleccionado como apropiado.

Cambio y retirada del apósito

Es esencial para la curación adecuada de la herida evitar el daño a la piel intacta.

1. La pérdida de color del apósito INADINE® indica la pérdida de la eficacia antiséptica e el apósito se deberá cambiar. Se puede cambiar hasta 2 veces al día en la fase inicial ó con heridas muy infectadas ó heridas que producen cantidades elevadas de secreción.
2. Cuando se cambie el apósito, la eliminación podrá ayudarse tensando el apósito en sentido diagonal por sus dos extremos opuestos.

No usar sil el envase está dañado.

No vuelva a utilizar.

No volver a esterilizar.

La fecha de caducidad de este producto está impresa en el envase.

SV Produktbeskrivning

PVP-I INADINE® icke vidhäftande Förband är ett lokalt verkande sårförband impregnerat med en salva som innehåller 10% Povidone-jod. Förbandet innehåller också polyetylenglykol och renat vatten.

Indikationer

INADINE® förband är framtagen för att skydda sår, även infekterade. INADINE® förband är indikerat för behandling av ulcerösa sår och kan också användas för att förhindra och behandla infektion i mindre brännsår och traumatiska hudförluster.

Förbandet har varaktig antiseptisk verkan och förhindrar infektion från bakterier, protozoer och svamporganismer under en viss tid. Det lämpar sig för behandling av vuxna och barn. Vid kraftigt infekterade sår, kan det användas tillsammans med systemisk antibiotika-behandling.

Försiktighetsåtgärder

INADINE® förband bör inte användas:

- vid känd överkänslighet (allergi) för jod
- före och efter radiojodbehandling (förrän efter fullständig läkning)
- vid njurproblem
- av havande eller ammande kvinnor
- vid den specifika ovanliga hudsjukdomen Duhrings dermatitis herpetiformis.

INADINE® förband måste användas under läkarkontroll:

- vid patienter med sköldkörtelbesvär
- vid nyfödda och barn upp till 6 månader, eftersom Povidone-jod kan absorberas genom oskadad hud
- vid behandling av djupa ulcerösa sår, brännskador eller större skador.

När INADINE® förband används för längre än en vecka, ta kontakt med medicinskt utbildad personal.

BRUKSANVISNING

Förberedelser

1. Förbered såret enligt lokala rutiner.
2. Kontrollera att huden runt såret är torr.

Applicering av förbandet

1. Öppna förpackningen och ta fram INADINE® förbandet med steril pincett.
2. Ta bort det första bakre lagret av papper.
3. Dra bort förbandet från det kvarvarande bakre lagret av papper och applicera direkt på såret.
4. Täck och skydda såret med lämpligt sekundärförband.

Byte och borttagande av förbandet

Det är väsentligt för korrekt sårbehandling att undvika skador på intakt hud.

1. När färgen på INADINE® förbandet bleknar är det tecken på upphörande antiseptisk verkan och förbandet ska då bytas. I början eller vid mycket infekterade eller starkt vätskande sår kan förbandet bytas upp till två gånger om dagen.
2. Vid byte av förband kan det gå lättare om man sträcker förbandet i diagonalt motsatta hörn.

Används ej om produktförpackningen är skadad.

Förbandet får inte återanvändas.

Får ej omsteriliseras!

Sista användningsdatum för denna produkt är tryckt på förpackningen.

NL **Produktbeschrijving**

INADINE® PVP-I niet verklevend Verband is een lokaal wondverband geïmpregneerd met een zalf die 10% Povidone jodium bevat. Het verband bevat ook polyethyleenglycol en gezuiverd water.

Indicaties

INADINE® verband is ontwikkeld om de wond te beschermen, zelfs wanneer geïnficeerd. INADINE® verband is geschikt voor de behandeling van zwerende wonden en kan ook gebruikt worden voor het voorkomen van infectie in kleinere brand- en traumatische schaafwonden.

Het verschaft een langdurig antiseptisch effect, waardoor het de behandeling van infectie door bacteriën, protozoïsche organismen en schimmels gedurende een bepaalde periode ondersteunt. Het is geschikt voor zowel volwassenen als voor kinderen. In zwaar geïnficeerde wonden kan het ook samen met systemische antibiotica gebruikt worden.

Voorzorgsmaatregelen

INADINE® verband mag niet worden gebruikt:

- in geval van overgevoeligheid voor jodium (allergie)
- vóór en na het gebruik van radio-jodium (tot permanente genezing)
- indien u wordt behandeld voor nieraandoeningen
- bij zwangere vrouwen en zogende moeders
- in gevallen van Duhring's herpetiforme dermatitis (een specifieke, zelden voorkomende huidziekte).

INADINE® verband mag alleen onder medisch toezicht worden gebruikt:

- bij patiënten met schildklieraandoeningen
- bij pasgeborenen en kinderen jonger dan 6 maanden, omdat povidone jodium door de huid heen kan worden geabsorbeerd
- voor de behandeling van diepe zwerende wonden, brandwonden of grote verwondingen.

Medisch toezicht wordt aangeraden, indien INADINE® verband gedurende langer dan een week wordt gebruikt.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Vorbereiding

1. Bereid de wond voor volgens het wondbehandelingsprotocol.
2. Zorg dat de huid rondom de wond droog is.

Aanbrengen van het verband

1. Open de verpakking en neem het INADINE® verband met een steriel pincet uit de verpakking.
2. Verwijder de eerste beschermstrip.
3. Neem het verband van de overgebleven beschermstrip en plaats het op de wond.
4. Bedek en fixeer met een secundair kompres naar keuze.

Verwisselen en verwijderen van het verband

Het is essentieel de juiste wondbehandelingsmethodieken te hanteren ter voorkoming van schade aan de intact zijnde omringende huid.

1. Wanneer INADINE® verband wit wordt, dan betekent dit, dat de antiseptische doeltreffendheid minder wordt en dat daarom het verband moet worden verwisseld. In de eerste stadia of bij zeer geïnfecteerde wonden of wonden die een grote hoeveelheid afscheiding produceren, kan het verband tot twee maal per dag worden verwisseld.
2. Bij het wisselen van het verband kan verwijdering worden vergemakkelijkt door het verband bij diagonaal tegenoverliggende hoeken uit te rekken.

Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.

Niet opnieuw gebruiken.

Niet opnieuw steriliseren.

De vervaldatum van dit product staat op de verpakking.

PT Descrição do Produto

A Compressa não aderente INADINE® é uma compressa para aplicação tópica em feridas impregnada com uma solução que contém Iodopovidona a 10%. A compressa contém também glicol de polietileno e água purificada.

Indicação

A compressa INADINE® foi concebida para proteger a ferida, mesmo se infectada. Esta compressa é indicada para o tratamento de úlceras e pode também ser empregue para a prevenção da infecção em pequenas queimaduras, e em pequenas lesões traumáticas por perda de pele.

A compressa INADINE® proporciona um efeito antisséptico de longa duração, que ajuda a controlar a infecção por organismos bacterianos, protozoários, fúngicos e esporos. É adequada para utilização em adultos e crianças. Em feridas altamente infectadas, pode também ser usada em conjunto com antibioterapia sistémica.

Precauções

As compressas INADINE® não devem ser empregues:

- onde há hipersensibilidade conhecida ao iodo (alergia)
- antes e após a utilização de iodo radioactivo (até à cicatrização permanente)
- durante tratamento de problemas renais
- em mulheres grávidas ou que estejam a amamentar
- em casos de dermatite herpetiforme de Duhring (uma doença rara específica da pele).

As compressas INADINE® devem ser empregues sob supervisão médica:

- em pacientes com doenças da tiróide
- em recém-nascidos e bebés até aos seis meses de idade, porque a Iodopovidona pode ser absorvida através da pele sem lesões
- para tratar feridas profundas com tendência a ulcerar, queimaduras ou lesões extensas.

Deve observar-se supervisão médica se o uso das compressas INADINE® se prolongar para além de uma semana.

INSTRUÇÕES DE USO

Preparação da ferida

1. Preparar a ferida de acordo com o protocolo de tratamento de feridas.
2. Assegurar que a pele envolvente da ferida se encontra seca.

Aplicação do penso

1. Abrir a embalagem e retirar a compressa INADINE® com pinças esterilizadas.
2. Remover o primeiro papel protector.
3. Separar a compressa do papel que ficou a proteger o outro lado e aplicá-la directamente sobre a ferida.
4. Cobrir e prender com uma compressa secundária apropriada.

Mudança de penso e remoção

É essencial para uma cictrização adequada da ferida evitar traumatizar a pele intacta.

1. Uma descoloração da compressa INADINE® indica perda da eficácia antisséptica e a compressa deve ser mudada. Esta pode ser mudado até duas vezes por dia na fase inicial, em feridas muito infectadas ou que produzam grande quantidade de exsudado.
2. A remoção pode ser auxiliada esticando-se delicadamente a compressa em cantos diagonalmente opostos.

Não utilizar, se a embalagem estiver danificada.

Não reutilizar.

Não reesterilizar.

O prazo de validade deste produto está impresso na embalagem.

FI Tuotteen kuvaus

INADINE® Tarttumaton side PVP-I on 10-prosenttisella povidonijodivoiteella kyllästetty paikallisesti käytettävä haavaside. Lisäksi side sisältää vaikuttamattomina aineina polyeteeniglykolia ja puhdistettua vettä.

Käyttöaiheet

INADINE®-side on tarkoitettu haavan suojaksi, myös tulehtuneisiin haavoihin. INADINE®-side on tarkoitettu ulseratiivisten haavojen hoitoon ja sitä voidaan käyttää myös infektion estämiseen pienissä palovammoissa ja vamman aiheuttamissa vähäisissä ihovaurioissa.

Sillä saadaan aikaan pitkävaikutteinen antiseptivaikutus, joka torjuu bakteerien, alkueläinten ja sienten aiheuttamia infektoita tietyn aikaa. Se sopii sekä aikuisille että lapsille. Vaikeasti infektoituneissa haavoissa tukena voidaan käyttää systeemistä antibioottihoitoa.

Varoitukset

INADINE®-sidettä ei pidä käyttää seuraavissa tapauksissa:

- jodiyliherkkyys (allergia)
- ennen radioaktiivisen jodin käyttöä ja sen jälkeen (kunnes pysyvä paraneminen on tapahtunut)
- hoitoa vaativat munuaisvaivat
- raskaus ja imetys
- dermatitis herpetiformis (harvinainen ihosairaus).

INADINE®-sidettä on käytettävä lääkärin valvonnassa seuraavissa tapauksissa:

- kilpirauhassairauden yhteydessä
- alle 6 kuukauden ikäisillä lapsilla, koska povidonijodi voi imeytyä terveeseen ihon läpi
- syvien ulseratiivisten haavojen, palovammojen ja suurten ihovaurioiden hoidossa.

Yli viikon kestävän INADINE®-siten käytön on tapahduttava lääkärin valvonnassa.

KÄYTTÖ

Haavakohdan valmistelu

1. Valmistele haava paikallisen haavanhoitokäytännön mukaan.
2. Varmista, että haavaa ympäröivä iho on kuiva.

Siteen asetus

1. Avaa pakkaus ja ota INADINE®-side esiin steriileillä atuloilla.
2. Irrota ulompi suojuspaperi.
3. Irrota side sisemmästä suojuspaperista ja aseta se suoraan haavalle.
4. Peitä ja kiinnitä side sopivalla sidoksella.

Siteen vaihto ja poisto

Haavanhoidon kannalta on olennaista varoa vahingoittamasta tervettä ihoa.

1. Kun INADINE®-side muuttuu valkoiseksi, se on merkki antiseptisen vaikutuksen loppumisesta ja side tulee vaihtaa. Se voidaan vaihtaa jopa kaksi kertaa päivässä alkuvaiheessa tai jos kyseessä on pahasti infektioitunut haava tai erittäin erittävä haava.
2. Siteen varovainen venytys vinosti vastakkaisista kulmista voi helpottaa poistamista.

Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut.

Ei saa käyttää uudelleen.

Ei saa steriloida uudelleen.

Viimeinen käyttöpäivämäärä on painettu pakkaukseen.

DA Produktbeskrivelse

INADINE® PVP-I Ikke-klæbende forbindelse er en lokalt virkende sårforbinding, som er imprægneret med en salve, der indeholder 10% povidonejod. Forbindingen indeholder også polyetylenlukol og rensset vand.

Indikationer

INADINE® forbindingen er designet til at beskytte sårene, selv de inficerede. INADINE® forbindingen er beregnet til behandlingen af ulcerøse sår, og kan også bruges som forebyggelse mod og behandling af infektioner ved mindre forbrændinger og mindre traumatiske hudafskrabninger.

Forbindingen har en langvarig antiseptisk virkning, som over en periode bidrager til behandlingen af infektion forårsaget af bakterier, protozoer og svampeorganismer. INADINE® forbindingen er velegnet til både voksne og børn. Ved stærkt inficerede sår kan forbindingen også anvendes i forbindelse med systemisk antibiotikabehandling.

Forsigtighedsforanstaltninger

INADINE® forbindingen bør ikke bruges:

- når der er kendskab til overfølsomhed (allergi) over for jod
- før og efter brug af radioaktiv jod (indtil permanent sårheling)
- ved samtidig behandling af nyrelidelser
- til gravide og ammende kvinder
- ved Duhring's dermatitis herpetiformis (en specifik, sjælden hudsygdom).

INADINE® forbindingen skal anvendes under lægekontrol:

- hos patienter med lidelser i skjoldbruskkirtlen
- hos nyfødte babyer og spædbørn op til 6 måneder, idet povidonejod kan absorberes gennem intakt hud
- ved behandling af dybe, ulcerøse sår, forbrændinger eller større skader.

Lægen bør kontaktes, hvis INADINE® forbindingen anvendes i mere end én uge.

BRUGSANVISNING

Forberedelse af såret

1. Rens såret i henhold til lokale rutiner.
2. Sørg for, at huden omkring såret er tør.

Applicering

1. Åbn pakningen og tag INADINE® forbindingen ud med en steril pincet.
2. Aftag det første dækpapir.
3. Aftag det resterende dækpapir og påsæt forbindingen direkte på såret.
4. Tildæk og fæsten med en velegnet sekundær forbindelse.

Skift og fjernelse af forbindingen

Det er essentielt for korrekt sårbehandling at undgå traumatisk skade på den intakte hud.

1. Når INADINE® forbindingen bliver hvid, betyder det, at den antiseptiske virkning er aftaget, og INADINE® forbindingen skal da skiftes. I begyndelsen eller i tilfælde af stærkt inficerede eller væskende sår kan forbindingen skiftes op til 2 gange om dagen.
2. Aftagningen kan gøres lettere ved forsigtigt at strække forbindingen i de diagonalt modsatte hjørner.

Må ikke anvendes hvis produktpakningen er beskadiget.

Må ikke genbruges.

Må ikke resteriliseres.

Udløbsdatoen er påtrykt emballagen.

EL Περιγραφή Προϊόντος

Το μη κολλητικό επίθεμα INADINE® PVP-I είναι τοπικό επίθεμα τραυμάτων εμποτισμένο με αλοιφή που περιέχει 10% ιωδιούχο ποβιδόνη (PVP-I). Το επίθεμα επίσης περιέχει polyethylene glycol και αποσταγμένο νερό.

Ενδείξεις

Το επίθεμα INADINE® είναι κατασκευασμένο για να προστατεύει το τραύμα, ακόμα και όταν υπάρχει μόλυνση. Το επίθεμα INADINE® ενδείκνυται για την περιποίηση ελκών και μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για την πρόληψη μολύνσεων σε μικρο-εγκαύματα και σε δερματικές βλάβες προκαλούμενες από μικροτραυματισμούς.

Παρέχει αντισηπτικό αποτέλεσμα μακράς διάρκειας, το οποίο βοηθά στην καταπολέμηση μόλυνσης από βακτήρια, πρωτόζωα και μύκητες για συγκεκριμένο διάστημα. Ενδείκνυται για χρήση σε ενήλικες και παιδιά. Σε πολύ μολυσμένα τραύματα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με συστηματικά αντιβιοτικά.

Προφυλάξεις

Το επίθεμα INADINE® δε θα πρέπει να χρησιμοποιείται:

- όπου είναι γνωστή υπερευαισθησία σε ιώδιο (αλλεργία)
- πριν και μετά τη χρήση ραδιο-ιωδίου (μέχρι την οριστική επούλωση)
- εάν παρακολουθείστε για προβλήματα νεφρών
- σε εγκύους και γυναίκες που θηλάζουν
- σε περιπτώσεις ερπητικής δερματίτιδας Duhring (συγκεκριμένη, σπάνια δερματική ασθένεια).

Το επίθεμα INADINE® πρέπει να χρησιμοποιείται κάτω από ιατρική επίβλεψη:

- σε ασθενείς που πάσχουν από θυρεοειδή
- σε νεογνά και βρέφη μέχρι την ηλικία των 6 μηνών καθώς η ιωδιούχος ποβιδόνη μπορεί να απορροφηθεί από το δέρμα τους
- σε θεραπείες βαθέων ελκών, εγκαυμάτων ή μεγάλων τραυμάτων.

Ιατρική επίβλεψη θα πρέπει να επιδιώκεται εάν το επίθεμα INADINE® χρησιμοποιείται πάνω από μία εβδομάδα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Προετοιμασία της περιοχής

1. Προετοιμάστε την περιοχή βάση πρωτοκόλλου.
2. Βεβαιωθείτε ότι το δέρμα γύρω από το τραύμα είναι στεγνό.

Εφαρμογή του επιθέματος

1. Ανοίξτε τη συσκευασία και βγάλτε το επίθεμα INADINE® με αποστειρωμένη χειρουργική λαβίδα.
2. Αφαιρέστε πρώτα το ένα μέρος της χάρτινης συσκευασίας.
3. Βγάλτε το επίθεμα από το άλλο μέρος της χάρτινης συσκευασίας και εφαρμόστε απ' ευθείας στο τραύμα.
4. Καλύψτε και ασφαλίστε το επίθεμα μ' ένα δεύτερο επίθεμα της επιλογής σας.

Αλλαγή και αφαίρεση επιθέματος

Είναι απαραίτητο για το σωστό έλεγχο της πληγής να αποφεύγετε τον τραυματισμό του υγιούς δέρματος.

1. Όταν το επίθεμα INADINE® γίνεται λευκό αυτό δηλώνει απώλεια της αντισηπτικής δραστηριότητας και ως εκ τούτου το επίθεμα πρέπει να αλλαχθεί. Μπορεί να αλλαχθεί μέχρι δύο φορές ημερησίως στην αρχική φάση ή σε περιπτώσεις πολύ μολυσμένων τραυμάτων ή τραυμάτων που παράγουν μεγάλο ποσοστό.
2. Η αφαίρεση γίνεται εύκολα με το να τραβήξετε ελαφρά το επίθεμα αντιδιαμετρικά από τις δύο γωνίες του.

Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί.

Να μην επαναχρησιμοποιείται.

Να μην επαναποστειρώνεται.

Η ημερομηνία λήξης του προϊόντος είναι τυπωμένη στη συσκευασία.

TR Ürün Tanımı

INADINE® PVP-I Yapışmaz Pansuman, %10 oranında povidon iyodin içeren bir merhem yedirilmiş topikal yara pansumanıdır. Pansuman ayrıca polietilen glikol ve saf su içerir.

Endikasyonları

INADINE® pansuman enfekte olan veya olmayan yaraların korunması için endikedir. INADINE® pansuman ülseratif yaraların tedavisinde ve ayrıca minör yanıklarda ve minör travmaya bağlı deri kaybı yaralarında enfeksiyonun engellenmesi için kullanılabilir.

Bakteri, protozoa ve mantar organizmalarına bağlı enfeksiyonların tedavisinebelli bir süre boyunca destek olan uzun süreli antiseptik etkisi vardır. Yetişkin ve çocukların kullanıma uygundur. Yoğun enfeksiyonlu yaralarda sistemik antibiyotiklerle beraber kullanılabilir.

Uyarılar / Önlemler

Aşağıdaki durumlarda INADINE® pansuman kullanılmamalıdır:

- bilinen bir iyodin duyarlılığı (alerjisi) varsa
- radyo-iyodin kullanımının öncesinde ve sonrasında (kalıcı iyileşme sağlanana kadar)
- böbrek rahatsızlıklarının tedavisi sırasında
- hamile ve emziren annelerde
- Duhring-Brocq hastalığı (nadir rastlanan spesifik bir deri hastalığı) vakalarında.

Aşağıdaki durumlarda INADINE® pansuman tıbbi gözetim altında kullanılmalıdır:

- her hangi bir tiroit hastalığı olan hastalarda
- povidon iyodinin sağlam deri tarafından emilme tehlikesinden dolayı yeni doğmuş ve 6 aya kadar olan bebeklerde
- derin ülseratif yaraların, yanıkların ve geniş yaralanmaların tedavisinde.

INADINE® pansuman bir haftadan fazla bir süredir kullanılıyorsa, hasta tıbbi gözetim altında tutulmalıdır.

KULLANIM ŐEKLİ

Yaranın Hazırlanması

1. Yarayı yara bakım protokolüne uygun olarak hazırlayın.
2. Yara çevresindeki derinin kuru olduđundan emin olun.

Pansumanın Uygulanması

1. Paketi açın ve INADINE® pansumanı steril forseps kullanarak çıkarın.
2. İlk koruyucu kağıdı çıkarın.
3. Pansumanın üzerinde kalan koruyucu kağıdı çıkarın ve pansumanı doğrudan yaraya uygulayın.
4. Yarayı kendi seçtiđiniz ikincil bir pansumanla kapatın ve sabitleyin.

Pansuman Deđiřtirme ve Çıkarma

Sađlıklı deride travmaya neden olunmaması için yaraya düzgün bir biçimde bakılması çok önemlidir.

1. INADINE® pansumanın beyaz bir renk alması antiseptik etkisinin kaybolduđunu gösterir ve bu durumda pansumanın deđiřtirilmesi gerekir. Tedavinin ilk safhasında, yüksek düzeyde enfeksiyonlu yaralarda veya bol miktarda akıntı salgılayan yaralarda günde iki kereye kadar deđiřtirilmesi gerekebilir.
2. Pansumanı ters köřelerinden usulca germek, çıkarma işlemini kolaylařtırır.

Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.

Tekrar kullanmayın.

Yeniden sterilize etmeyin.

Bu ürünün son kullanma tarihi kutunun üzerinde yazılıdır.

- EN** SYMBOLS USED ON LABELLING
- DE** AUF DEM ETIKETT VERWENDETE SYMBOLE
- FR** SYMBOLES UTILISÉS SUR LES ÉTIQUETTES
- IT** SIMBOLI USATI SULLA CONFEZIONE
- ES** SIMBOLOS EMPLEADOS EN EL ENVASE
- SV** SYMBOLER ANVÄNDA PÅ FÖRPACKNINGEN
- NL** SYMBOLEN OP DE VERPAKKING
- PT** SÍMBOLOS UTILIZADOS NOS RÓTULOS
- FI** MERKITSEMISESSÄ KÄYTETTÄVÄT SYMBOLIT
- DA** SYMBOLER ANVENDT PÅ EMBALLAGEN
- EL** ΣΥΜΒΟΛΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΑ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ
- TR** ETIKETTE KULLANILAN SEMBOLLER



Do not use if package is damaged.

Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

Non usare se la confezione è danneggiata.

No usar si el envase está dañado.

Använd inte om förpackningen är skadad.

Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.

Não utilizar, se a embalagem estiver danificada.

Älä käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut.

Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.

Na μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά.

Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.



Do not re-use.

Nicht wiederverwenden.

Ne pas réutiliser.

Non riutilizzare.

No reutilizar.

Får inte återanvändas.

Niet opnieuw gebruiken.

Não reutilizar.

Ei saa käyttää uudelleen.

Må ikke genbruges.

Να μην επαναχρησιμοποιείται.

Tekrar kullanmayın.



Do not re-sterilize.

Nicht erneut resterilisieren.

Ne pas restériliser.

Non risterilizzare.

No volver a esterilizar.

Får inte återsteriliseras.

Niet opnieuw steriliseren.

Não reesterilizar.

Ei saa steriloida uudelleen.

Må ikke gensteriliseres.

Να μην επαναποστειρώνεται.

Tekrar sterilize etmeyin.

STERILE R

Sterilized using irradiation.
Durch Bestrahlung sterilisiert.
Stérilisé par rayonnement.
Sterilizzato mediante irradiazione.
Esterilizado con radiación.
Steriliserad genom strålning.
Gesteriliseerd met behulp van straling.
Esterilizado por irradiação.
Steriloitu säteilyttämällä.
Steriliseret med bestråling.
Αποστειρωμένο με ακτινοβολία.
Işınlama tekniği ile steril edilmiştir.



Consult instructions for use.
Gebrauchsinformation beachten.
Consulter la notice d'utilisation.
Consultare le istruzioni per l'uso.
Consulte las instrucciones de uso.
Se bruksanvisningen.
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.
Consultar as instruções de utilização.
Tutustu käyttöohjeisiin.
Læs brugsvejledningen.
Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης.
Kullanma talimatlarına bakın.

CE 0086

CE-mark and identification number of notified body.

CE-Zeichen und Kennnummer der zuständigen Stelle.

Marquage CE et numéro d'identification de l'organisme accrédité.

Marchio CE e numero di identificazione dell'Organismo notificato.

Marcado CE y Número de identificación del organismo notificado.

CE-märke och identifieringsnummer för Anmält Organ.

CE-markering en identificatienummer van Aangemelde Instantie.

Marcação CE e número de identificação do organismo notificado.

CE-merkintä ja ilmoitetun laitoksen tunnusnumero.

CE-mærke og det bemyndigede organs identifikationsnummer.

Σήμανση CE και αριθμός αναγνώρισης κοινοποιημένου οργανισμού.

CE işareti ve onaylanmış kuruluşun sicil numarası.



Caution.

Vorsicht.

Avertissement.

Attenzione.

Precaución.

Försiktighet.

Let op.

Cuidado.

Huomio.

Forsigtig.

Προσοχή.

Dikkat.

REF

Catalogue Number.

Katalognummer.

Numéro de catalogue.

Numero di catalogo.

Número de catálogo.

Katalognummer.

Catalogusnummer.

Número de catálogo.

Luettelonumero.

Katalognummer.

Αριθμός καταλόγου.

Katalog numarası.



Use by.
Verwendbar bis.
A utiliser avant.
Da usarsi entro.
Fecha de caducidad.
Användes senast.
Uiterste gebruiksdatum.
Validade.
Käyttävä viimeistään.
Anvendes senast.
Χρήση μέχρι.
Son kullanma tarihi.

LOT

Batch number.
Chargennummer.
Numéro du lot.
Numero di Lotto.
Número de lote.
Partinummer.
Partijnummer.
Número de lote.
Eränumero.
Batchnummer.
Αριθμός παρτίδας.
Parti numarası.



Store below 25°C.

Lagern unter 25°C.

Conserver au-dessous de 25°C.

Conservare a temperatura inferiore a 25°C.

Almacenar a temperatura inferior a 25°C.

Förvaras vid under 25°C.

Bewaren onder 25°C.

Conservar a uma temperatura inferior a 25°C.

Säilytetävä alle 25°C.

Opbevares under 25°C.

Να φυλάσσεται σε θερμοκρασίες κάτω των 25°C.

25°C'nin altında saklayın.



Manufacturer.

Hersteller.

Fabricant.

Fabbricante.

Fabricante.

Tillverkare.

Producent.

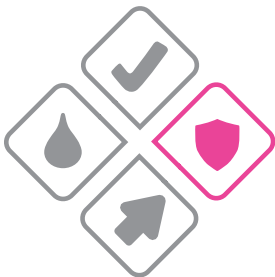
Fabricante.

Valmistaja.

Producent.

Κατασκευαστής.

Üretici.



LET'S HEAL®

0380315.c



©2018 Systagenix Wound Management Limited,
Gargrave, North Yorkshire, BD23 3RX, UK

CE
0086



2018-05